

Ordinaziun tar la lescha davart la protecziun da la sanadad en il chantun Grischun (OtLSan)

Dals [Data]

Relaschs tangads da questa fatschenta (numers dal DG)

Nov: **500.010**
Midà: 500.100 | 500.510 | 502.100 | 506.060 | 506.160
Aboli: 500.010 | 508.100

Sa basond sin l'art. 45 al. 1 da la constituziun chantunala,

relaschada da la regenza ils ...

I.

1. Cumpetenzas ed incumbensas

Art. 1 Chantun

¹ Per las incumbensas che vegnan surdadas al chantun en la lescha da sanadad è cumpetent l'uffizi da sanadad, nun che questas incumbensas sajan vegnidas transferidas ad in auter uffizi. L'uffizi da sanadad è er cumpetent per communitgar al register davart las professiuns medicalas, al register davart las professiuns psicologicas ed al register naziunal davart las persunas spezialisadas dal sector da la sanadad (NAREG) las datas che vegnan prescrittas dal dretg federal.

² La promoziun da la sanadad e prevenziun en il sector da scola èn chaussa:

- en il sector da la scolina e da la scola populara: da l'uffizi per la scola populara ed il sport;
- en il sector da la scola media e da las scolas autas: da l'uffizi per la furmaziun media-superiura;
- en la scola professiunala: da l'uffizi per la furmaziun professiunala.

³ La prevenziun da dependenza secundara e terziara è chaussa da l'uffizi dal servetsch social.

⁴ La protecziun da la sanadad en il senn da la legislaziun da lavur e da la legislaziun davart l'assicuranza d'accidents è – uschenavant ch'ella pertutga il chantun – chaussa da l'uffizi per industria, mastergn e lavur.

Art. 2 Vischnancas

¹ Las vischnancas han:

- a) da designar in post ch'è cumpetent per la promoziun da la sanadad e per la prevenziun sin plaun communal e sin plaun da la scola;
- b) ademplind lur incumbensas, d'observar soluziuns che tegnan quint da la sanadad.

² Il concept per il servetsch da sanidad tar occurrenzas cun ina ristga pli gronda per il corp e la vita sto vegnir fatg tenor las recumandaziuns da l'interassociazion per salvament (IAS) e coordinà cun il servetsch da salvament da la regiun d'ospital correspondent. Il concept sto vegnir inoltrà a la centrala dal clom d'agid sanitar 144 almain 2 mais avant la realisaziun da l'occurrenza per prender enconuschientscha.

2. Permissiuns da la polizia da sanadad

Art. 3 Inoltraziun da la dumonda

¹ La dumonda cumpletta per survegnir ina permissiun per pratitgar la professiun sto vegnir inoltrada il pli tard 2 emnas, ina dumonda correspondent per survegnir ina permissiun da manaschi il pli tard 2 mais avant che cumenzar cun l'activitad professiunala respectivamain cun il manaschi.

3. Professiuns da sanadad

Art. 4 Pratica da la professiun sut surveglianza professiunala

¹ La surveglianza professiunala d'ina persuna spezialisada dal sector da la sanadad è dada, sche la surveglianza vegn fatga d'ina persuna da la medema professiun ed en cas da medias e da medis d'ina persuna che posseda il medem titel da medi spezialist. La persuna che fa la surveglianza sto ultra da quai posseder ina permissiun per pratitgar la professiun.

Art. 5 Tgira da confamigliaras e confamigliars

¹ La persuna ch'è dependenta da tgira decida en atgna responsabladad, sch'ina persuna la stat datiers.

Art. 6 Activitads admissiblas senza permissiun

¹ L'atlaslogia e la terapia craniosacrata na valan betg sco manipulaziuns vi da la spina dorsala.

Art. 7 Activitads betg admissiblas senza permissiun

¹ Reconstrucziuns funcziunal-proteticas che vegnan fatgas en la bucca ed il nettegiament professiunal dals dents valan sco lavurs vi dals dents u en la bucca.

Art. 8 Enconuschientschas linguisticas

¹ La persuna che fa la dumonda sto cumprovar d'avair d'ina lingua chantunala uffiziala in diplom renconuschì internaziunalmain dal nivel B2 tenor la norma europeica communabla per las linguas.

Art. 9 Apotecras ed apotechers

¹ Apotecras ed apotechers dastgan vaccinar senza recept dal medi sut las suandantas premissas, sche:

- a) ellas ed els possedan ina permissiun per pratitgar la professiun;
- b) ellas ed els han absolvi ina scolaziun da vaccinar specifica ch'è renconuschida en Svizra;
- c) las persunas che ston vegnir vaccinas han almain 16 onns;
- d) las persunas che ston vegnir vaccinas n'han nagina ristga da vaccinaziun speziala.

² Ellas ed els dastgan far las suandantas vaccinaziuns:

- a) vaccinaziun cunter la gripa;
- b) vaccinaziun cunter l'encefalitis da zeccas (FSME);
- c) vaccinaziuns consecutivas cunter hepatitis A, hepatitis B e hepatitis A e B, sche l'emprima vaccinaziun è vegnida fatga d'ina media u d'in medi.

³ Apotecras ed apotechers che vulessan vaccinar, ston s'annunziar ordavant tar l'apoteca chantunala u tar l'apotecher chantunal cun il formular previs per quai.

4. Manaschis dal sector da sanadad

4.1. PREMISSAS GENERALAS

Art. 10 Lavurs da tgira

¹ Lavurs da tgira dastgan vegnir fatgas mo da persunas spezializadas e da persunas d'assistenza dal sector da la tgira e da l'assistenza.

² L'uffizi da sanadad maina ina glista da las professiuns dal sector da la tgira e da l'assistenza. La glista cuntogna las professiuns da las personas spezializadas e da las personas d'assistenza.

³ Per far lavurs da tgira ston las personas che possedan in diplom ester laschar reconuscher quel da la crusch cotschna svizra.

4.2. OSPITALS, CLINICAS E CHASAS DA PARTURIR

Art. 11 Pretensiuns quantitativas

¹ Ils ospitals, las clinicas e las chasas da parturir adempleschan las pretensiuns quantitativas areguard il persunal, sch'igl è avant maun il dumber da persunal ch'è necessari per tractar e per tgirar en moda adequata las pazientas ed ils pazients, per garantir la qualitat e per assister las emprendistas ed ils emprendists.

² Per plazza da la tgira e da l'assistenza a temp cumplain èn ils ospitals publics e las clinicas publicas obligads da realisar 11,9 emnas da scolaziun e da furnaziun supplementara per las professiuns da tgira e d'assistenza. L'uffizi da sanadad po permetter excepziuns en il cas singul.

³ En correspundenza a la grondezza dal manaschi mettan ils ospitals e las clinicas a disposiziun in dumber adequat da posts da furnaziun supplementara per medias e medis d'assistenza a norma da l'urden da furnaziun supplementara da la federaziun da las medias e dals medis svizzers (FMH). Il dumber dals posts da furnaziun supplementara vegn fixà tranter ils ospitals respectivamain tranter las clinicas ed il chantun.

Art. 12 Pretensiuns qualitativas

¹ Personas che remplazzan ina persuna, che porta la responsabladad professiunala per la medischna, per la tgira u per l'assistenza al part, ston posseder la permissiun correspondent a pratitgar la professiun en il chantun.

² Il perfecziunament da las medias spezialistas e dals medis spezialists che lavuran en l'ospital sto responder a l'urden da perfecziunament da l'institut svizzer per la furnaziun supplementara medicala.

Art. 13 Pretensiuns manaschialas

¹ Ils manaschis ston ademplir – supplementarmain a las prescripziuns dal dretg federal – las suandantas pretensiuns:

- a) L'infrastructura ch'è necessaria per l'emprim tractament da stadis che periclitoschan la vita è da tut temp pronta per il diever.
- b) L'access per vehichels d'ambulanza è garanti da tut temp.
- c) L'access a la staziun d'urgenza, a l'ambulatori ed a la recepziun da pazientas e pazients è segnà cleramain cun tavlas.

² Il servetsch d'urgenza da l'ospital è cuntanschibel da tuttas uras.

³ Per mintga sectur spezial exista ina regulaziun en scrit per la substituziun da la direcziun.

⁴ Sin mintga staziun da letgs occupada da pazientas e pazients è preschenta da tut temp ina persuna diplomada ch'è responsabla per la tgira u ina persuna spezialisada per la sanadad.

Art. 14 Rapport da qualidad

¹ Ils ospitals e las clinicas ston inoltrar a l'uffizi da sanadad in rapport da qualidad tenor il model da H+ Ils ospitals da la Svizra.

Art. 15 Sistem per annunziar anonimamain sbagls

¹ Ils ospitals e las clinicas ston far part dal sistem per annunziar sbagls Critical Incident Reporting & Reacting Network (CIRRNET).

4.3. CHASAS DA TGIRA, GRUPPAS DA TGIRA, ABITAZIUNS DA TGIRA, OSPIZIS PER PERSONAS MURIBUNDAS ED ULTERIURAS PURSCHIDAS DA TGIRA STAZIUNARAS SCO ER STRUCTURAS DA DI E DA NOTG PER PERSONAS CHE BASEGNAN TGIRA ED ASSISTENZA

Art. 16 Pretensiuns a las localitads

¹ Ils manaschis adempleschan las pretensiuns a las localitads, sche la concepziun dal spazi correspunda a la norma SIA 500 "Edifizis senza obstachels", als feglis d'infurmaziun 7/10 e 5/98 dal center svizzer per la construcziun adattada a las persunas cun impediments, sco er a las pretensiuns che l'uffizi da sanadad fa per las localitads e per ils implants al liber sco er per las staziuns per persunas cun demenza en chasas da tgira.

² L'uffizi da sanadad po permetter excepziuns da cas a cas.

Art. 17 Pretensiuns manaschialas

¹ Ils manaschis adempleschan las pretensiuns manaschialas, sch'els:

- a) han in concept da gestiun sco er in concept da tgira e d'assistenza per tgirar e per assister en moda adequata las differentas categorias d'abitantas e d'abitants da la chasa;
- b) han ina media u in medi da chasa;
- c) garanteschon il provediment medical da las abitantas e dals abitants tras ina media u in medi da lur tscherna;
- d) garanteschon l'assistenza psichiatica da las abitantas e dals abitants e disponan d'in servetsch psichiatic conciliar;
- e) han in'apoteca conciliara u in apotecher conciliar;

-
- f) han persunal spezialisà per la tgira e per l'assistenza da tuttas uras;
 - g) han ils indrizs, ils apparats ed ils meds auxiliars ch'èn necessari per la tgira e per l'assistenza da las abitantas e dals abitants;
 - h) applitgeschan in manaschament da qualitat orientà al process ed èn certifizads.

Art. 18 Pretensiuns persunalas

¹ Ils manaschis adempleschan las pretensiuns quantitativas areguard il persunal, sch'il plan da plazzas previs da l'uffizi da sanadad per ina tgira e per in'assistenza adequata da las abitantas e dals abitants vegn adempli.

² Ils manaschis adempleschan las pretensiuns qualitativas areguard il persunal, sche:

- a) la manadra u il manader da la purschida posseda ina scolaziun respectiva ch'è renconuschida da l'uffizi da sanadad;
- b) la manadra u il manader dal sector da la tgira e da l'assistenza posseda ina furnaziun supplementara ch'è renconuschida da l'uffizi da sanadad en il sector da la gestiun ed en gerontologia;
- c) la quota dal persunal spezialisà per la tgira importa 40 pertschient dal persunal dal sector da la tgira e da l'assistenza ch'è minimalmain necessari;
- d) 15 pertschient dal persunal dal sector da la tgira e da l'assistenza ch'è minimalmain necessari possedan in diplom d'ina scola auta spezialisada (SAS) u d'ina scola spezialisada superiura (SSS) sco persuna responsabla per la tgira.

Art. 19 Scolaziun

¹ Ils manaschis èn obligads per onn d'emprendissadi:

- a) da scolar emprendistas ed emprendists, che vulan daventar spezialistas e spezialists da sanadad, en la dimensiun d'in 20avel dal dumber da persunal ch'è necessari per ina tgira e per in'assistenza adequata;
- b) da scolar studentas e students da la scola spezialisada superiura da tgira (SSS-tgira) en la dimensiun d'in 60avel dal dumber da persunal ch'è necessari per ina tgira e per in'assistenza adequata.

² L'uffizi da sanadad po prevair excepziuns da cas a cas.

4.4. SERVETSCHS DA LA TGIRA ED ASSISTENZA A CHASA

Art. 20 Pretensiuns manaschialas

¹ Ils servetschs da la tgira ed assistenza a chasa adempleschan las pretensiuns areguard la gestiun, sche:

- a) els han in concept da gestiun sco er in concept da tgira e d'assistenza;
- b) l'administraziun è cuntanschibla per telefon ils lavurdis durant almain 5 uras da las uras da biro usitadas;

-
- c) pon metter a disposiziun a curta vista in servetsch da pichet da 24 uras per clientas e clients, tar las qualas ed ils quals i sto vegnir fatg quint cun ina situaziun da crisa;
 - d) ina persuna diplomada responsabla per la tgira stat a disposiziun per instruir e per accumulagnar il personal che lavura en la tgira durant ils temps da tgira.

Art. 21 Pretensiuns persunalas

¹ Ils servetschs da la tgira ed assistenza a chasa adempleschan las pretensiuns a regard il personal, sche:

- a) la manadra u il manader dal sector da la tgira e da l'assistenza posseda ina furmaziun supplementara ch'è reconuschida da l'uffizi da sanadad;
- b) la manadra u il manader d'acziun ha in diplom federal sco persuna responsabla per la tgira, po cumprovar d'avair fatg ina furmaziun supplementara per manar il personal sco er ina scolaziun per sclerir il basegn da tgira e d'assistenza.

² En cas da las pretensiuns a la furmaziun supplementara po l'uffizi da sanadad conceder excepziuns per in temp limità.

Art. 22 Scolaziun

¹ Ils servetschs da la tgira ed assistenza a chasa èn obligads per onn d'emprendissadi:

- a) da scolar emprendistas ed emprendists, che vulan daventar spezialistas e spezialists da sanadad, en la dimensiun d'in 20avel dal dumber da personal effectiv da la tgira e da l'assistenza;
- b) da scolar durant ils emprims 2 onns d'emprendissadi studentas e students da la scola spezialisada superiura da tgira (SSS-tgira) en la dimensiun d'in 60avel dal dumber da personal effectiv da la tgira e da l'assistenza.

² L'uffizi da sanadad po prevair excepziuns.

4.5. TRANSPORT COMMERZIAL DA PERSONAS MALSAUNAS E DISGRAZIADAS

Art. 23 Definiziuns

¹ Sco transport da personas malsaunas e disgraziadas vala il transport da personas malsaunas u disgraziadas che basegnan in'assistenza medicala durant il transport u che ston vegnir transportadas giaschentas.

² Il transport da personas malsaunas e disgraziadas vala sco commercial, sch'el vegn fatg da professiun e cunter indemnizaziun.

³ La libra tscherna dal medi e da l'ospital vala sco resguardada, sche la persuna malsauna u disgraziada vegn surdada ad in'autra organisaziun che la transporta tar la media giavischada u tar il medi giavischà ubain tar l'ospital giavischà.

Art. 24 Premissas per la permissiun

¹ La permissiun vegn concedida, sch'il manaschi posseda la renconuschientscha da l'interassociaziun per salvament u sch'el ademplescha – correspondentamain a l'intent dal manaschi – las suandantas premissas:

- a) Las pretensiuns envers in salvament da personas professiunalmain qualificgà èn ademplidas e l'equipament necessari per il salvament è avant maun.
- b) La prontezza a l'acziun è garantida.
- c) Il persunal posseda la scolaziun, la furmaziun supplementara necessarias ed il perfecziunament necessari.

Art. 25 Permissiun

¹ En la permissiun vegnan fixads en spezial la zona d'acziun ed ils tips d'acziun admess.

² Ils servetschs da salvament che possedan ina permissiun equivalenta da la confederaziun u d'in auter chantun, na basegnan nagina permissiun chantunala.

5. Obligaziuns da las personas spezializadas e dals manaschis dal sector da sanadad

5.1. OBLIGAZIUNS GENERALAS

Art. 26 Interest da las pazientas e dals pazients

¹ La defensiun d'interest da las pazientas e dals pazients sa referescha a l'aspect da la sanadad.

Art. 27 Obligaziun d'annunziar cas da mort

¹ Ina mort betg natirala vegn supponida, sch'ella na po betg vegnir attribuida ad in motiv intern chaschunà d'ina malsogna u da la vegliadetgna. Quai è en spezial il cas tar in accident, tar in delict u tar in tractament fallà inclusiv sias consequenzas tardivas sco er tar in suicid.

² Betg clers èn cas da mort, tar ils quals i n'èn betg avant maun avunda indizis per ina mort natirala.

5.2. PERSONAS ESPECIALIZADAS DEL SECTOR DE LA SANIDAD

Art. 28 Perfeccionamiento

¹ La duración y la dimensión del perfeccionamiento de las profesiones que se realicen en el sector de la sanidad a la obligación de demandar una permisión que se otorga mediante resoluciones de las federaciones profesionales.

² Los organismos de sanidad no podrán encomendar las actividades profesionales que se realicen en el sector de la sanidad a la federación profesional que controla, así como la duración y la dimensión de las actividades al perfeccionamiento específico de la profesión que se realicen.

Art. 29 Seguro de responsabilidad profesional

¹ La suma mínima de garantía del seguro de responsabilidad profesional que se otorga es:

- a) personas médicas 5 millones de francos;
- b) las demás personas especializadas del sector de la sanidad 3 millones de francos.

Art. 30 Servicios de urgencia

¹ Durante el tiempo de los servicios de urgencia en el lugar de estacionamiento de la ambulancia en la región de los servicios de urgencia que se realicen, en el vehículo a motor que se realice desde el lugar de los casos de urgencia durante el día (de las 06.00 a las 20.00) de hasta 5 minutos y durante la noche (de las 20.00 a las 06.00) de hasta 10 minutos desde el momento de la alarma.

5.3. MANOS DE OBRAS DEL SECTOR DE LA SANIDAD

Art. 31 Hospitales públicos

¹ Los hospitales públicos que se realicen en los hospitales que se realicen designados como tales en el sector de la sanidad para promover la atención de las personas con problemas de salud.

Art. 32 Obligaciones de confidencialidad y de protección

¹ Las obligaciones de confidencialidad y de protección que se realicen en el sector de la sanidad de preservar la información de los pacientes y de los datos de los pacientes, y que se realicen con medidas de adaptación que se realicen de acuerdo con el potencial de la información individual.

6. Ils dretgs da las pazientas e dals pazients

Art. 33 Assistenza spirituala

¹ L'assistenza spirituala adequata s'orientescha als basegns da las pazientas e dals pazients respectivamain da las abitantas e dals abitants.

² Per garantir l'assistenza spirituala ston ils ospitals e las chasas da tgira far ina curvegna cun las baselgias chantunalas respectivamain cun ils cumins-baselgia locals.

Art. 34 Tractament palliativ

¹ La tgira cumplessiva cuntegna la consideraziun cumpletta da tut ils aspects da l'uman incurablamain malsau, resguardond sias cundiziuns da viver, sia idea da la malsogna e da la sanadad sco er ses giavischs da sa participar al process da tractament u da sa cumportar en moda passiva en quel.

7. Prevenziun e cumbat cunter malsognas transmissiblas da l'uman

Art. 35 Autoritad executiva

¹ L'uffizi da sanadad exequescha las incumbensas che la legislaziun federala davart il cumbat cunter malsognas transmissiblas attribuescha al chantun.

II.

1.

Il relasch "Ordinaziun davart las taxas per il sector da sanadad" DG [500.100](#) (versiun dals 01-01-2017) vegn midà sco suonda:

Art. 6

aboli

2.

Il relasch "Ordinaziun tar la lescha introductiva tar la lescha federala davart ils medicaments ed ils products medicinali (ordinaziun tar la lescha introductiva tar la lescha davart ils products terapeutics; OtLitLPter)" DG [500.510](#) (versiun dals 01-06-2016) vegn midà sco suonda:

Art. 9b (nov)

Servetsch d'urgenza da las apotecas

¹ Il servetsch d'urgenza permanent è garanti, sch'ina persuna che ha la permissiun da lavurar sco apotecra u apotecher è cuntanschibla per telefon da tuttas uras e sche la consegna dals medicaments entaifer 30 minutas è garantida.

² Sche la distanza la pli curta d'ina apoteca a l'autra n'è betg pli lunga che 15 kilometers sin vias publicas, vala quella apoteca sco vischina.

Art. 9c (nov)

Lieus

¹ Ils lieus sa defineschan tenor il register da lieus da l'uffizi federal da statistica.

Titel suenter Art. 9c (nov)

2.3. Apotecas privatas da medias e medis

Art. 9d (nov)

Stgatla originala

¹ La stgatla originala la pli pitschna sa drizza tenor il cumpendi svizzer dals medicaments.

3.

Il relasch "Ordinaziun davart las medias uffizialas ed ils medis uffizials" DG [502.100](#) (versiun dals 01-01-2016) vegn midà sco suonda:

Art. 7 al. 4 (nov)

⁴ Ellas ed els emettan ils pass da bara.

4.

Il relasch "Ordinaziun tar la lescha per promover la tgira da persunas malsaunas e l'assistenza da persunas attempadas e da persunas che basegnan tgira (ordinaziun tar la lescha per promover la tgira da persunas malsaunas)" DG [506.060](#) (versiun dals 01-01-2017) vegn midà sco suonda:

Art. 8a al. 1 (midà)

¹ Ina reducziun tenor l'artitgel 18f alinea 1 litera a da la lescha ~~vegn po vegnir~~ fatga, sche las pretensiuns tenor l'~~artitgel 13a alinea 1~~ **artitgel 11 alinea 2** da l'ordinaziun tar la lescha da sanadad na vegnan betg ademplantas.

Art. 11 al. 1

¹ Sco chasas da personas attempadas e da tgira sco er sco gruppas da tgira economicas valan las instituziuns che han la media la pli bassa dals custs per di da tgira e che:

- a) **(midà)** han ina permissiun da manaschi senza cundiziuns ~~en quai che concerna la qualitat da la structura ch'è prescritta en ils artitgels 16 alinea 1 literas e e g, 17 alinea 1 e 18 da l'ordinaziun tar la lescha da sanadad;~~ **chaschunan custs;** e

Art. 11d al. 1 (midà)

¹ Ina reducziun tenor l'~~artitgel 21g litera a~~ **artitgel 21g literas a ed f** da la lescha ~~vegn po vegnir~~ fatga, sche las pretensiuns tenor ils ~~artitgels 16 alinea 1 literas d ed e, 17 alinea 1 artitgels 16 e 18~~ **16 e 18** da l'ordinaziun tar la lescha da sanadad ~~n'èna~~ **vegnan** betg ademplidas.

Art. 22 al. 1 (midà)

¹ Sco servetschs economicos valan ils servetschs che han la media la pli bassa dals custs che vegnan mess a quint per ura, che:

- a) **(midà)** han ina permissiun da manaschi senza cundiziuns ~~en quai che concerna la qualitat da la structura ch'è prescritta en l'artitgel 21 litera a da l'ordinaziun tar la lescha da sanadad;~~ **chaschunan custs;** e

Art. 25a al. 1 (midà)

¹ Ina reducziun tenor l'~~artitgel 31f litera a~~ **artitgel 31f literas a ed f** da la lescha ~~vegn po vegnir~~ fatga, sche las pretensiuns ~~al personal tenor l'artitgel 22 litera e~~ **ils artitgels 20 e 22** da l'ordinaziun tar la lescha da sanadad ~~n'èna~~ **vegnan** betg ademplidas.

Art. 26 al. 1

¹ Confamigliaras e confamgliars che tgiran pon – sin lur dumonda – vegnir engaschads dals servetschs da la tgira ed assistenza a chasa en la dimensiun dals resultats dal scleriment dal basegn ed en il rom da lur cumpetenzas, sche:

- a) **(midà)** ellas ed els preschentan ina conferma d'avair absolvi eun success il ~~eurs possedan in certificat sco gidantra u gidanter da gidantras respectivamain da gidantras da tgira da la crusch cotschna svizra (CCS) u disponan d'ina scolaziun tenor l'artitgel 13 alinea 2 u 3~~ **terminada en ina da las professiuns menziunadas sin la glista tenor l'artitgel 10 alinea 2** da l'ordinaziun tar la lescha da sanadad;

Titel suenter Art. 31c (nov)

7a. Elavuraziun e transmissiun da datas

Art. 31c^{bis} (nov)

Discurs d'alarm e datas personalas

¹ Sco discurs d'alarm valan tut las communicaziuns fatgas da terzas persunas al post da coordinaziun central sco er tut ils discurs da collavuraturas e collavuratur dal post da coordinaziun central cun las forzas da salvament e cun la polizia.

² Sco datas personalas ch'èn specificas per la clamada en acziun valan las datas ch'èn decisivas per l'acziun necessaria da las forzas da salvament e per la realisaziun adequata da l'acziun da salvament.

³ Autorisads da prender access da questas datas personalas èn l'uffizi da sanadad per ademplir la surveglianza en il senn da l'artitgel 11 da la lescha da sanadad e la direenziun dal post da coordinaziun. Il disponent u la disponenta dal post da coordinaziun ha questa autorisaziun d'access fin 24 uras suenter che la disposiziun è terminada.

Art. 31c^{ter} (nov)

Conservaziun e stizzada da las datas

¹ Il post da coordinaziun central sto tegnair en salv la registraziun dals discurs d'alarm durant 10 onns.

² Suenter che quest temp da tegnair en salv la registraziun è passà, sto el stizzar la registraziun.

5.

Il relasch "Disposiziuns executivas davart l'organisaziun dal servetsch da salvament" DG [506.160](#) (versiun dals 01-01-2007) vegn midà sco suonda:

Art. 9 al. 1 (aboli)

¹ *aboli*

Art. 10

aboli

Art. 11

aboli

Art. 12

aboli

III.

1.

Il relasch "Ordinaziun tar la lescha da sanadad" DG [500.010](#) (versiun dals 01-06-2016) vegn aboli.

2.

Il relasch "Ordinaziun davart ils fatgs da sepultura" DG [508.100](#) (versiun dals 01-01-2016) vegn aboli.

IV.

Questa ordinaziun entra en vigur il 1. da schaner 2018.